

Информационный циркуляр

INFCIRC/743

Date: 7 January 2009

General Distribution

Russian

Original: English

Пятое соглашение о поставке

Соглашение о передаче низкообогащенного урана для исследовательского реактора в Румынии

1. Текст пятого Соглашения о поставке между правительством Румынии, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии о передаче низкообогащенного урана для исследовательского реактора в Румынии воспроизводится в настоящем документе для сведения всех членов Агентства. 20 ноября 2003 года Совет управляющих Агентства утвердил текст Соглашения, который 24 ноября 2003 года был подписан уполномоченными представителями Румынии и Соединенных Штатов и Генеральным директором МАГАТЭ.
2. В соответствии со статьей V Соглашения оно вступило в силу 24 ноября 2003 года с момента его подписания представителями Румынии, Соединенных Штатов и Генеральным директором МАГАТЭ.

Пятое соглашение о поставке

Соглашение о передаче низкообогащенного урана для исследовательского реактора в Румынии

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") и правительство Румынии (в дальнейшем именуемое "Румыния") 30 марта 1973 года подписали Соглашение (в дальнейшем именуемое "Соглашение о проекте") об оказании помощи Агентством Румынии в осуществлении проекта, включающего учебно-исследовательский реактор "ТРИГА" с двойной активной зоной (в дальнейшем именуемый "реактор") в Институте ядерной технологии (в настоящее время носящем название "Институт ядерных исследований") в Питешти, Румыния, и в получении специального расщепляющегося материала, необходимого для этого,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о поставке, заключенным 30 марта 1973 года между Агентством, Румынией и правительством Соединенных Штатов Америки (в дальнейшем именуемым "Соединенные Штаты"), с внесенными в него поправками, в Румынию в связи с этим проектом должны быть поставлены партии обогащенного урана,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство и Румыния 15 июля 1975 года заключили второе Соглашение о поставке, относящееся к дополнительной поставке приблизительно 16 710 граммов урана, обогащенного примерно до 93% вес. по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "обогащенный до 93% топливный материал"), и приблизительно 20 граммов урана, обогащенного примерно до 93% вес. по изотопу уран-235 (во втором Соглашении о поставке именуемого "индикаторный материал"),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство, Румыния и Соединенные Штаты 15 июня 1990 года завершили обмен письмами, которые составляют третье Соглашение о поставке, относящееся к дополнительной поставке обогащенного урана для реактора,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство и Румыния 15 июня 1990 года завершили обмен письмами, которые составляют соглашение, вносящее поправки в Соглашение о проекте (в дальнейшем именуемое "Соглашение о внесении поправок"),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что устойчивая активная зона реактора с двойной активной зоной переводится с использования высокообогащенного топлива на использование низкообогащенного топлива;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство, Румыния и Соединенные Штаты 14 июня 1991 года заключили четвертое Соглашение о поставке, относящееся к поставке приблизительно 102 000 граммов урана, обогащенного до менее чем 20% вес. по изотопу уран-235, вместо обогащенного до 93% топливного материала, который должен быть поставлен в соответствии со вторым Соглашением о поставке,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Румыния запросила в связи с Соглашением о проекте с внесенными в него поправками на основании Соглашения о внесении поправок (в дальнейшем именуемым "Соглашение о проекте с внесенными в него поправками") помощь Агентства в обеспечении дополнительной поставки из Соединенных Штатов низкообогащенного урана для реактора,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что проект технического сотрудничества ROM/4/024 "Полная конверсия активной зоны реактора "ТРИГА" мощностью 14 МВт с ВОУ на НОУ топливо", первоначально утвержденный Советом управляющих Агентства (в дальнейшем именуемым "Совет") в ноябре 1998 года и впоследствии - в декабре 2000 года и ноябре 2002 года, имеет отношение к настоящей просьбе Румынии,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что финансовый взнос Агентства в связи с предоставлением помощи, запрошенной Румынией, будет гарантирован добровольными взносами Румынии и Соединенных Штатов на осуществление проекта технического сотрудничества ROM/4/024,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между Агентством и Соединенными Штатами, заключенным 11 мая 1959 года, с внесенными в него поправками (в дальнейшем именуемым "Соглашение о сотрудничестве"), Соединенные Штаты обязались предоставить Агентству в соответствии с его Уставом определенные количества специального расщепляющегося материала, а также обязались при условии соблюдения различных соответствующих положений и лицензионных требований разрешить по просьбе Агентства лицам, находящимся под юрисдикцией Соединенных Штатов, договариваться о передаче и экспорте материалов, оборудования или установок для членов Агентства в связи с каким-либо проектом, осуществляемым с помощью Агентства,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с условиями Соглашения о сотрудничестве Агентство и Соединенные Штаты 14 июня 1974 года подписали Основное соглашение, регулирующее продажу исходных, побочных и специальных ядерных материалов для исследовательских целей (в дальнейшем именуемое "Основное соглашение"),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет 20 ноября 2003 года утвердил помощь, запрошенную Румынией для данного проекта, и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство и Румыния договорились с изготовителем (в дальнейшем именуемым "Изготовитель") во Французской Республике (в дальнейшем именуемой "Франция") в отношении изготовления низкообогащенного урана в виде топливных элементов для реактора,

НАСТОЯЩИМ Агентство, Румыния и Соединенные Штаты согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Поставка обогащенного урана

1. В соответствии со статьей IV Соглашения о сотрудничестве Агентство запрашивает разрешение Соединенных Штатов на передачу и экспорт в Румынию приблизительно 110 000 граммов урана, обогащенного до менее чем 20% вес. по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "поставляемый материал"), для изготовления топливных элементов для реактора, которое осуществит Изготовитель.
2. Соединенные Штаты отправляют поставляемый материал Изготовителю во Франции.
3. Соединенные Штаты, при условии соблюдения положений Соглашения о сотрудничестве, включая раздел A приложения, и Основного соглашения, а также при условии выдачи любых лицензий или разрешений, требующихся для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи, передают Агентству, а Агентство передает Румынии поставляемый материал.
4. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая расходы, график поставок и инструкции по отправке (включая поставку и отгрузку Изготовителю), указываются в Дополнительном контракте к Основному соглашению (в дальнейшем именуемом "Дополнительный контракт"), который должен быть заключен между Агентством, Румынией и Соединенными Штатами при осуществлении настоящего Соглашения.
5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством его использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в Институте ядерных исследований, Питешти, и остаются в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.
6. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или иным образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон настоящего Соглашения. Такие материалы не подвергаются дальнейшему обогащению, если Стороны не вносят поправки в настоящее Соглашение для этой цели.
7. Румыния и Соединенные Штаты принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. Румыния принимает все меры, необходимые для обеспечения безопасности и сохранности топливных элементов, содержащих поставляемый материал, непрерывно, пока они подпадают под ее юрисдикцию или контроль, в том числе во время хранения до их использования в реакторе.

СТАТЬЯ II

Оплата

1. Оплата Изготовителю полной стоимости изготовления из поставляемого материала топливных элементов или всех связанных с изготовлением расходов и доставки этих элементов в Румынию производится Агентством и Румынией в соответствии с договоренностями, которые должны быть достигнуты между Агентством, Румынией и Изготовителем.
2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, ни Агентство, ни Соединенные Штаты, оказывая свою помощь в отношении проекта, не принимают на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей в Румынию поставляемого материала.

СТАТЬЯ III

Обязательства, ответственность и гарантийные поручительства

За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни Агентство, ни Соединенные Штаты не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается проекта. Без ограничения общего смысла предыдущего предложения ни Агентство, ни Соединенные Штаты не гарантируют пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несут какой-либо ответственности перед Румынией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним и его использованием.

СТАТЬЯ IV

Внесение поправок в Соглашение о проекте с внесенными в него поправками

1. В раздел 3 Соглашения о проекте с внесенными в него поправками настоящим вносятся поправки с целью включить поставляемый материал, передаваемый в соответствии с настоящим Соглашением, согласно определению поставляемого материала в разделе 3 Соглашения о проекте с внесенными в него поправками.

2. Агентство и Румыния настоящим соглашаются, что приложение В к Соглашению о проекте с внесенными в него поправками изымается и заменяется приложением В, прилагаемым к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ V

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Румынии и Соединенных Штатов.

СОВЕРШЕНО в Вене в трех экземплярах на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(Подпись)

Мохамед ЭльБарадей
Генеральный директор

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РУМЫНИИ:

(Подпись)

Ливиу Аурельян Бота
Постоянный представитель Румынии при МАГАТЭ

За ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

(Подпись)

Кеннет Брил
Постоянный представитель Соединенных Штатов при МАГАТЭ

ПРИЛОЖЕНИЕ В

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Соглашению о проекте и поставке применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документ о безопасности") или в любом другом пересмотренном его варианте, как указано ниже.

2. Румыния, в частности, применяет Международные основные нормы безопасности для защиты от ионизирующих излучений и безопасного обращения с источниками излучения (Серия изданий по безопасности МАГАТЭ, № 115, издание 1996 года), совместно разработанные МАГАТЭ, ФАО, ВОЗ, МОТ, АЯЭ/ОЭСР и ПАОЗ, и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ (TS-R-1/2000) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Румыния применяет их также к любой перевозке поставляемого материала за пределами юрисдикции Румынии. Румыния, в частности, обеспечивает условия безопасности, как это рекомендуется в Своде положений по безопасности ядерных исследовательских реакторов: проектирование (Серия изданий по безопасности МАГАТЭ, № 35-S1, издание 1992 года), в Своде положений по безопасности ядерных исследовательских реакторов: эксплуатация (Серия изданий по безопасности МАГАТЭ, № 35-S2, издание 1992 года) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.

3. Румыния обеспечивает представление Агентству не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Румынии подробной документации по техническому обоснованию безопасности, содержащей информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, и как рекомендовано в соответствующих разделах руководств Агентства по оценке безопасности исследовательских реакторов и по подготовке документации по техническому обоснованию безопасности (Серия изданий по безопасности, № 35-G1, издание 1994 года) и по обеспечению безопасности при использовании и модификации исследовательских реакторов (Серия изданий по безопасности, № 35-G2, издание 1994 года), с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой Агентство еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;
- c) пуску и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора;
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для проекта меры безопасности являются адекватными, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Румыния пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемыми материалами какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то Румыния представляет Агентству всю соответствующую информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Румыния принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, предусмотренные Румынией.

5. Румыния обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Румынией в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Румынии в связи с применением адекватных мер безопасности в отношении проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные командировки по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Румынии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.